

# CLIN D'OEIL

ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART INC  
mai/juin/juillet 2014

PRINT THIS OUT  
AND PLACE ON  
YOUR FRIDGE

Chers amis,

Our AGM was held “chez nous” at 420 Elizabeth St, North Hobart on March 22nd and it was most heartening to see the larger than normal turn-out. Our guest speaker, Estelle, talked about her reasons for coming to Tasmania and about her job as an osteopath. I was honoured to be re-elected as President (this will definitely be my final term) and I am pleased to welcome 2 new committee members-Meri Rowlands and Marilyn Pinkard. New blood is always needed and please feel free to contact any committee member at any time with suggestions for events/ soirées/ improvements. At our first committee meeting after the AGM, we have already planned several functions (advertised elsewhere in this magazine) so please make a note of them and come along!!

Our celebration of La St. Valentin on 14th February was the first time we were able to use our new premises for a function: thanks must go to the Treasurer, Gerald, who spent hours getting rooms ready for both our classes and functions. We continued our fortnightly drinks on a Friday evening until early April, when the weather became rather cold and daylight saving ceased: these gatherings will recommence later in the year. Our popular café/ conversation/ croissants mornings will continue throughout the year on the last Saturday of each month. This is also a good opportunity to borrow from our library if you cannot manage to pop in to the French House during opening hours.

The AF Hobart is very proud to have had two of our members honoured by the French Government in March. Both the French Consul, Mme Dianne Bye and Mayor Bertrand Cadart received the “Ordre national du Mérite” at ceremonies in Hobart. I would like to finish by asking all members to remember to recommend our AF Hobart classes to friends or those who arrive in Hobart. We have a group of dedicated teachers and are prepared to cater for special groups e.g. the Falloon family wanted a class of 10 lessons especially for themselves to prepare them for going to France later in 2014: we were able to accommodate this request. Another family of 4 (2 adults and 2 children) joined our first “French for Travellers” class, as they, too, will be leaving shortly for France. We have not been able to run children’s classes so far, as these days young people have so many after school commitments, but we are working on filling this gap! It is only by teaching that we are allowed to retain the status of an Alliance Française. The Fondation in Paris is very strict on this point, so I urge you all again to publicise as much as possible our classes.

Amitiés,  
Caroline

## A NE PAS MANQUER

### \*RENCONTRE

conversation & café à partir de 10.30h  
samedi le 31 mai/le 28 juin/ le 26 juillet.  
The French House  
420 Elizabeth St, Nth Hobart

### \*FILM & SOUPE

Maison française  
le 16 mai 2014  
à partir de 18 heures  
soupe, pain et film ‘Astérix’ avec Gérard  
Depardieu \$10  
(vin, jus et café disponible)

### \*LE QUIZ

vendredi le 20 juin  
Maison française  
à partir de 19.30h  
(MC Guy Nicholson)  
\$5  
vin jus café en vente

### FETE nationale

Réception  
lundi le 14 juillet  
5.30-7.30  
Royal Tennis Court  
Davey St.  
\$25

bookings essential  
(see announcement further on)

### URGENTLY NEEDED

Volunteers to open the French House  
between 2 & 4 pm once a fortnight.  
Contact Wendy 6229 4328  
wrchapman58@gmail.com

**BORROW THESE MAGAZINES  
PLUS MORE TITLES  
AND MANY NOVELS  
FROM LA MAISON FRANCAISE**

**420 ELIZABETH ST, North Hobart.**



ALLIANCE FRANCAISE DE  
HOBART Inc.

PO Box 70 South Hobart 7004

<http://www.afhobart.org.au>

WELCOME TO NEW/FORMER MEMBERS

Caroline Mordant, Lucy Carter



### Reception

to celebrate la Fête Nationale de France

The committee of the Alliance Française de Hobart has decided to celebrate la Fête Nationale de France with a reception to be held on July 14 at the Royal Tennis Club of Hobart, from 5.30 to 7.30 p.m. This will enable those who attend to dine elsewhere afterwards if they so wish. The cost will be \$25 and will include drinks (wine, juice, etc) and 'amuse-bouche' provided by Jean-Pascal Pâtisserie. Street parking and parking behind the Club are available. This is an interesting venue and we are confident that a fine ambiance will be created. To facilitate catering, bookings are essential. Please send a cheque to The Treasurer, P.O. Box 70, South Hobart 7004 OR make an electronic payment to Alliance Française de Hobart through Mystate Financial. BSB 807-009; a/c no. 12122945. Show your surname 14 in the appropriate space. Payment must be received by July 9. We do hope you will join us in celebrating this grand occasion.



MEMBERS ARE ENCOURAGED TO SEND ANY INTERESTING FRENCH RELATED ARTICLES, COMMENTS, PICTURES, TRAVEL TALES, IN EITHER FRENCH OR ENGLISH FOR CONSIDERATION IN THE NEXT EDITION OF CLIN D'OEIL.  
cantlycd@bigpond.com

## Pour les férus de la langue française:

- Le plus long mot palindrome de la langue française est « ressasser ».  
C'est-à-dire qu'il se lit dans les deux sens.
- « Institutionnalisation » est le plus long lipogramme en « e ».  
C'est-à-dire qu'il ne comporte aucun « e ».
- L'anagramme de « guérison » est « soigneur » C'est-à-dire que le mot comprend les mêmes lettres.
- « Endolori » est l'anagramme de son antonyme « indolore », ce qui est paradoxal.
- « Squelette » est le seul mot masculin qui se finit en « ette ».
- « Où » est le seul mot contenant un « u » avec un accent grave. Il a aussi une touche de clavier à lui tout seul !
- Le mot « simple » ne rime avec aucun autre mot. Tout comme « triomphe », « quatorze », « quinze », « pauvre », « meurtre », « monstre », « belge », « goinfre » ou « larve ».
- « Délice », « amour » et « orgue » ont la particularité d'être de genre masculin et deviennent féminin à la forme plurielle. Toutefois, peu sont ceux qui acceptent l'amour au pluriel.  
C'est ainsi!
- « Oiseaux » est, avec 7 lettres, le plus long mot dont on ne prononce aucune des lettres : [o], [i], [s], [e], [a], [u], [x] .  
« oiseau » est aussi le plus petit mot de langue française contenant toutes les voyelles. Eh oui !

### 1914 Leap Proves Parachute's Value

Paris. Another most successful experiment with the parachute invented by M. Bonnet took place at the Juvisy aerodrome (Ile-de-France) late yesterday afternoon, when M. Bourhis, the passenger in a monoplane piloted by Lemoine, dropped without injury from a height of 500 mètres. It was with the Bonnet parachute that Pégoud first came into prominence when, in order to test new apparatus, he dropped from the machine he was piloting and landed safely sometime after his monoplane had crashed to earth. Yesterday's experiment (7 March 1914) which, owing to the high wind, did not start until almost twilight, naturally did not involve the loss of the aeroplane. Lemoine and his passenger started from the aerodrome, and when the machine had reached an altitude of about 500 metres, M. Bourhis pluckily jumped into the void. The parachute opened up immediately and bore M. Bourhis gently downwards. All would have gone well but for the wind driving the parachute toward the Seine, into which M. Bourhis finally dropped. He emerged unhurt, however.

prepared by Attila Urmenyhazy, membre L'AF de Hobart

The International Herald Tribune (retrospective news from 1887 to 2013)



*french cooking videos*

<http://www.youtube.com/playlist?list=UUIxGOB7Va-abkPTxsJNzJRA>

## POUR SOURIRE.....

Un mec est venu sonner chez moi pour me demander un petit don pour la piscine municipale. Je lui ai donné un verre d'eau !

Cette nuit, un voleur s'est introduit chez moi, il cherchait de l'argent ! Je suis sorti de mon lit et j'ai cherché avec lui !

La seule fin heureuse que je connaisse, c'est la fin de semaine !

De chez moi au bar, il y a cinq minutes; alors que du bar jusque chez moi, il y a 1 h 30 !

L'ironie, c'est quand tu rentres en prison pour vol de voitures et que tu en sors pour bonne conduite!

Le travail d'équipe est essentiel. En cas d'erreur, ça permet d'accuser quelqu'un d'autre!

Les statistiques, c'est comme les bikinis : ça donne des idées, mais ça cache l'essentiel !

Avant, je savais bien écrire, et un jour j'ai eu un téléphone portable : é depuis il c produit kelk choz 2 bizar ...

Les parents, c'est deux personnes qui t'apprennent à marcher et parler, pour te dire ensuite de t'asseoir et te taire !

Le Père Noël est le seul barbu qui peut survoler les États-Unis sans problèmes !

L'être humain est incroyable ! C'est la seule créature qui va couper un arbre afin d'en faire du papier, pour ensuite écrire dessus : " Sauvez les arbres !

**Deux familles tasmaniennes qui ont choisi d'apprendre le français chez L'AF de Hobart.**



## MEMBERSHIP RENEWALS DUE FROM 1st JANUARY

A la radio!  
[www.sbs.com.au/schedule/radio](http://www.sbs.com.au/schedule/radio)

Tuesday: 11.00-12.00am  
Friday: 11.00-12.00am  
Sunday: 4.00-5.00pm

CHECK OUT OUR WEBSITE  
<http://www.afhobart.org.au>



French conversation  
La Maison Française  
North Hobart  
last Saturday of the month  
The French House  
420 Elizabeth St  
Nth Hobart  
10.30-12 noon  
Everyone welcome!



State  
CINEMA

www.statecinema.com.au  
Ph 03 6234 6318  
check cinema for session times.

ADVERTISE YOUR  
BUSINESS IN  
CLIN D'OEIL  
contact the Editor  
canycd@bigpond.  
com

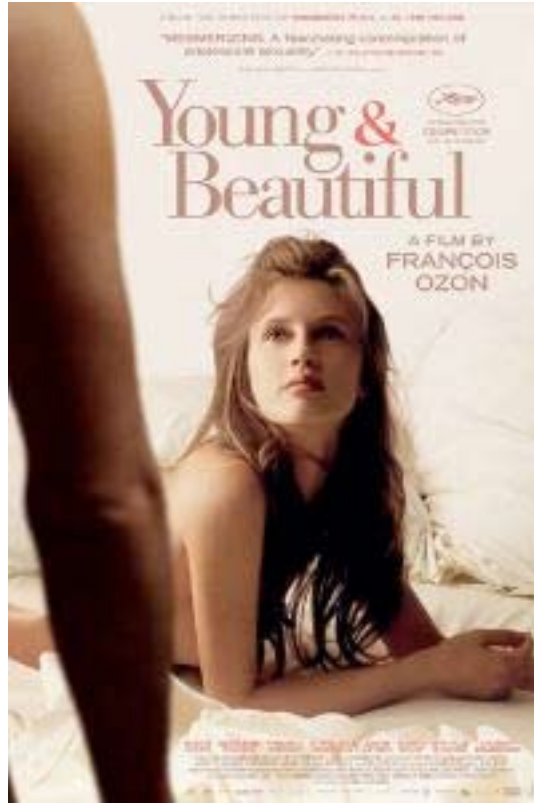


TABLEAU D'HONNEUR  
SPONSORS OF THE ALLIANCE FRANÇAISE  
DE HOBART\*

MONTY EAST • KAREN BELBIN • LISA SINGH • THE NEASEY FAMILY  
HONORARY FRENCH CONSUL MRS DIANNE BYE

\*Le Tableau d'Honneur records the names of those who have kindly donated \$500 to support the on-going activities of the Alliance Française de Hobart. We hope for further generous support.

Monty East  
153 Davey Street  
Hobart TASMANIA 7000  
P +61 3 6223 6740  
E meast@designeast.com.au  
W www.designeast.com.au

EAST

design ●  
Building design and interior architecture



All Things French. 55 Liverpool Street,  
Hobart, TAS, 7000. T: 03 6231 3321. POUR SOURIRE.....



SENATOR  
LISA SINGH  
Hobart Office  
152 Macquarie Street  
HOBART, TAS 7000  
(03) 6223 1135  
(03) 6223 1250  
senator.singh@aph.  
gov.au



Un portail de la mode lancé sur Europeana !  
 C'est fait ! Aujourd'hui, il y a un portail de la mode sur Europeana ! Découvrez, dans tous ses états, la mode la plus raffinée ; des centaines de milliers de dessins, de vêtements et d'accessoires proviennent de 19 institutions européennes spécialisées dans la mode et le costume. Certaines pièces n'ont jamais été présentées sur Internet auparavant.  
<http://www.europeanafashion.eu/portal/home.html>

## *Louise Girardin* 1791 - 1794

Louis Girardin, a steward on the Recherche was really Marie Louise Victoire Girardin. She was the daughter of a former royal gardener at Versailles turned wine merchant. Louise was widowed in 1781 and in the early years of the Revolution had fled disgrace and her father's wrath after giving birth to an illegitimate child by a disloyal lover.

She had appeared at Brest disguised as a man, with a letter of introduction to Mme Le Fournier d'Yauville. She persuaded her brother Jean-Michel Huon de Kermadec, then second in command to d'Entrecasteaux, to recommend her as a steward on the Recherche. It appears that d'Entrecasteaux knew her secret, and gave his approval. Stewards were exempt from medical examination and she had a small but separate cabin.

During the voyage, Girardin stubbornly concealed her identity, despite widespread suspicion. She even fought a duel with a crew member who questioned her gender. In Van Diemen's Land (Tasmania) the Aborigines were inquisitive about the sex of the younger, beardless French men, and the lack of women among their visitors. The crew joked it was just as well that Louis Girardin hadn't come ashore with them, or he might have been revealed as a woman in disguise.

There is evidence in La Motte du Portail's journal that Louise may have formed a relationship with his friend Sub-Lieutenant Mérite of the Recherche. Both died of dysentery within a day of each other in December 1794.

Attila Urmenyhazy, membre de L'AF de Hobart.



- from left to right : Dr Bill Land, President ANMONM
- Eric Berti-Consul général de France, Bertrand Cadart , maire de Glamorgan-Spring Bay
- Mme Dianne Bye- consule honoraire de France en Tasmanie
- Son Excellence, M. Stéphane Romatet- Ambassadeur de France

### UTILISER OU PAS LES ACCENTS EN FRANÇAIS?

Qu'en pensez-vous?

L'Académie Française dit:

On ne peut que déplorer que l'usage des accents sur les majuscules soit flottant. On observe dans les textes manuscrits une tendance certaine à l'omission des accents. En typographie, parfois, certains suppriment tous les accents sur les capitales sous prétexte de modernisme, en fait pour réduire les frais de composition.

Il convient cependant d'observer qu'en français, l'accent a pleine valeur orthographique. Son absence ralentit la lecture, fait hésiter sur la prononciation, et peut même induire en erreur. Il en va de même pour le tréma et la cédille.

On veille donc, en bonne typographie, à utiliser systématiquement les capitales accentuées, y compris la préposition À, comme le font bien sûr tous les dictionnaires, à commencer par le Dictionnaire de l'Académie française, ou les grammaires, comme Le Bon Usage de Grevisse, mais aussi l'Imprimerie nationale, la Bibliothèque de la Pléiade, etc. Quant aux textes manuscrits ou dactylographiés, il est évident que leurs auteurs, dans un souci de clarté et de correction, auraient tout intérêt à suivre également cette règle.

# Être heureux

par Monica Sheeman



*Savoir s'émerveiller.*



*Rester inspiré.*



*Aider les autres.*



*Cultiver ses dons.*



*Lire des livres.*



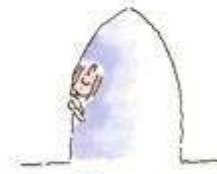
*Limiter la télévision.*



*Aimer son travail.*



*Faire de l'exercice.*



*Faire face à ses peurs.*



*Croire en soi.*



*Rester proche de sa famille  
et de ses amis.*



*Se laisser guider  
par son coeur.*



## Learn French in France

The Mill: Your home base on a group holiday to GASCONY.

Twelve guests can be accommodated in 6 double bedrooms with bathrooms in a fully restored medieval mill with a beautiful garden and pool.

— A Meet and Greet buffet dinner on the first night consisting of a wide range of local Gascon delicacies and wines.

— Accommodation in a fully restored 13th century mill for 7 nights / 8 days in 6 double bedrooms with bathrooms.

— Daily French tuition from a qualified French teacher

— plus conversational French at the local Cafe du Commerce

CONTACT: Aussies Ray & Lynne Johnstone:

[ray@johnstonesinfrance.com](mailto:ray@johnstonesinfrance.com)

[www.artholidaysinfrance.blogspot.fr](http://www.artholidaysinfrance.blogspot.fr)

**MEMBERSHIP RENEWALS  
DUE FROM 1st JANUARY**

Adult French Classes Enrolment Form 2014 Session 3

The Alliance Française de Hobart  
 420 Elizabeth Street, North Hobart. 7000.  
[www.afhobart.org.au/](http://www.afhobart.org.au/)



## Alliance Française de Hobart Inc.

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Postcode: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_ Mobile: \_\_\_\_\_

Email address: \_\_\_\_\_

Class	CEFR level	Day and Time	Dates	Tutor	Fees	Tick <input checked="" type="checkbox"/>
Beginners 1		Thursday 11.00 - 1.00pm	Jun 5 - Jul 17	Jan Perkins	\$195	<input type="checkbox"/>
Beginners 1		Wednesday 5.45 - 7.45pm	May 21 - Jul 2	Liz Koolhof	\$195	<input type="checkbox"/>
Continuation 2		Wednesday 5.30 - 7.30 pm	May 21 - Jul 2	Robert Hughes	\$195	<input type="checkbox"/>
Continuation 7	A1.2	Tuesday 5.30 - 7.30 pm	May 27 - Jul 8	Linda Berry	\$195	<input type="checkbox"/>
Continuation 8	A1.2	Thursday 6.00 - 8.00 pm	May 22 - Jul 3	Julien Scheffer	\$195	<input type="checkbox"/>
Continuation 3		Thursday 5.45 - 7.45 pm	May 22 - Jul 3	Liz Koolhof	\$195	<input type="checkbox"/>
Continuation 8 Revision	A1.3	Thursday 9.00 - 11.00 am	Jun 25 - Jul 31	Jan Perkins	\$195	<input type="checkbox"/>
Conversation	B2	Wednesday 5.00 - 6.30pm	May 21 - Jun25	Jean Yves Théron	\$160	<input type="checkbox"/>
French for Travellers		Sat Mornings 10.00 - 12.00n	Jun 14 - Jul 19	Robert Hughes	\$160	<input type="checkbox"/>

**Minimum of 5 students to have a class proceed, please ensure you have enrolled prior to the Friday of your class session commencing**

This enrolment form, together with a cheque or money order (made payable to "Alliance Française de Hobart") should be sent to: The Treasurer Alliance Française de Hobart

P.O. Box 70 SOUTH HOBART TAS 7004 **OR**  
 Payment by electronic transfer (via Internet)

**Name: Alliance Française de Hobart INC. BANK: MYSTATE BSB: 807-009 ACCOUNT NO. 12122945**

**Reference no: 165338. Please use your SURNAME to allow acknowledgment of payment**

**After payment by EFT you must return the completed enrolment form to the above address to complete the enrolment process or scan and send to [caroline.jackson@education.tas.gov.au](mailto:caroline.jackson@education.tas.gov.au)**

Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_